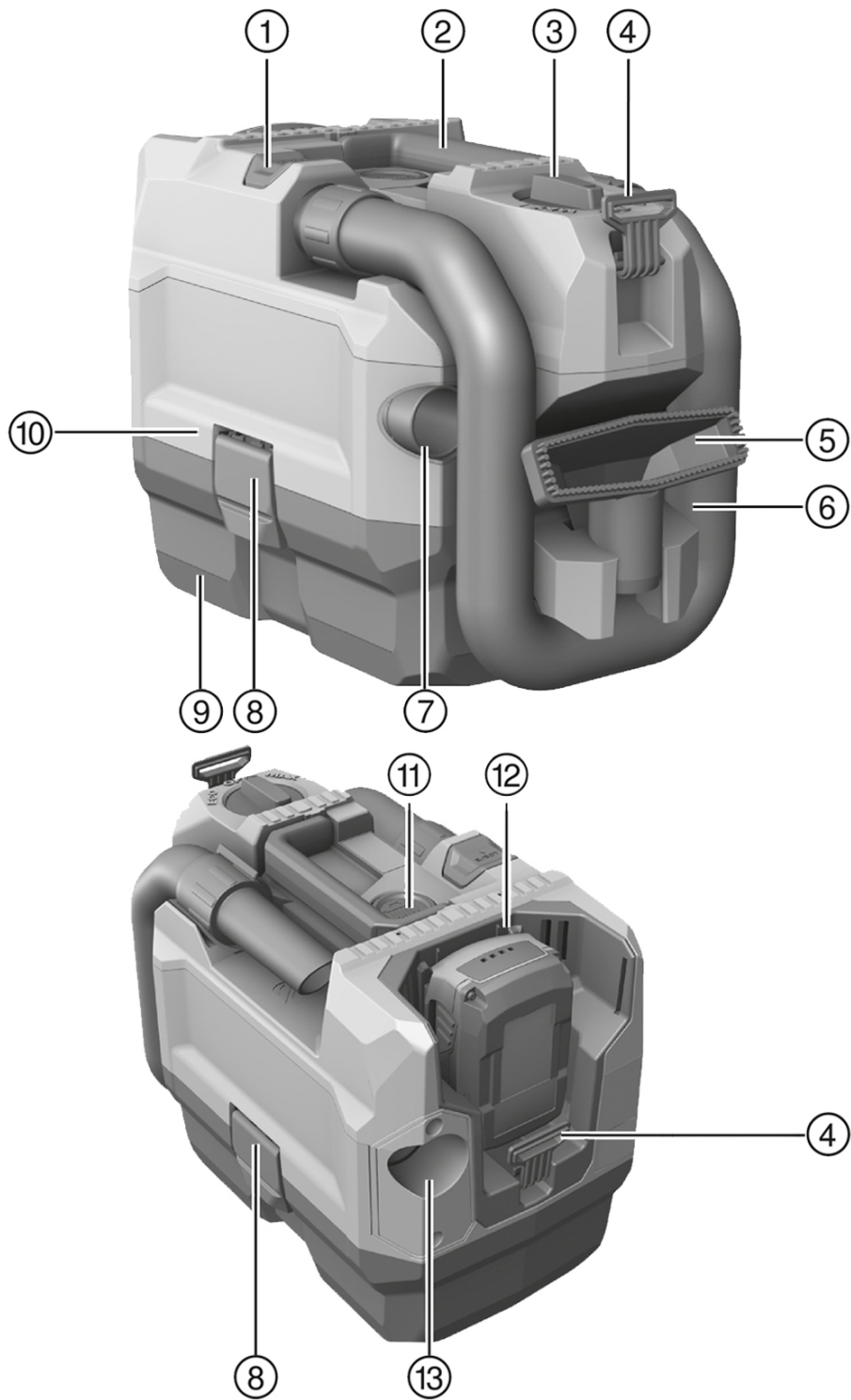


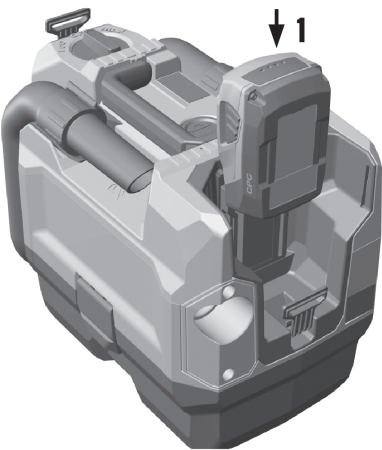


VC 75-1-A22

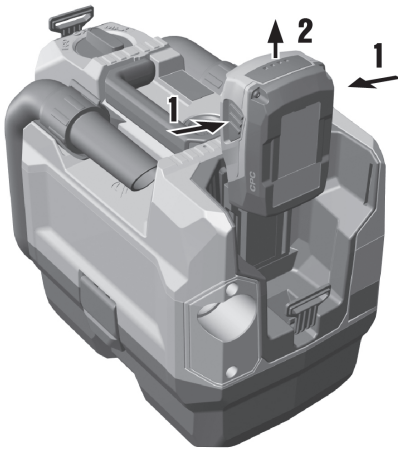
English	1
Français	11
Español	22
Português	33
日本語	44



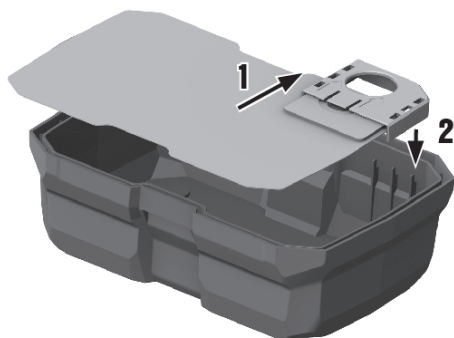
2



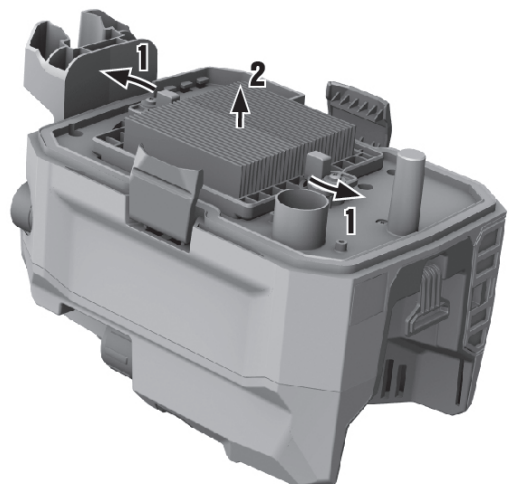
3



4



5



VC 75-1-A22

en	Original operating instructions	1
fr	Notice d'utilisation originale	11
es	Manual de instrucciones original	22
pt	Manual de instruções original	33
ja	オリジナル取扱説明書	44

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.



CAUTION

CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.






1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this documentation:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.
	Wireless data transfer



1.3 Symbols on the product

1.3.1 Product-dependent symbols

The following symbols are used on the product:

	Risk of electric shock
	Risk of fire
	Direct current (DC)
	Do not pick up moisture

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information → page 2

Product information

Dry vacuum cleaner	VC 75-1 A22
Generation	01
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the document issued by the certification body can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 Important safety instructions

WARNING! READ ALL INSTRUCTIONS. Failure to follow all instructions listed below can result in electric shock, fire and/or serious injury. **KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A HANDY YET SECURE PLACE.**

2.2 General safety instructions for electric devices

- ▶ This product is not intended for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disabilities or persons lacking the appropriate experience and/or knowledge.



- ▶ Only persons who are familiar with it, who have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards are permitted to use the tool. The tool is not intended for use by children.
- ▶ Do not allow children to play with the product. Do not allow unsupervised children to clean the device or to carry out user-maintenance tasks.
- ▶ Do not use the device to vacuum up flammable and/or explosive dusts (magnesium or aluminum dust etc.) or dusts that constitute a health hazard. Do not use the device to vacuum up materials with a temperature of over 60 °C (e.g. glowing cigarettes, hot ash).
- ▶ Do not use the product on wet surfaces.
- ▶ Do not use water, oil, grease or cleaning products.
- ▶ Do not use gasoline or other flammable liquids for cleaning.
- ▶ Do not cover or obstruct openings in the housing. Do not operate the product with openings in the housing covered or obstructed. Keep the openings in the housing free of dust, lint, strands of hair, and everything that could reduce the air flow.
- ▶ Use extra care when working on stairs.
- ▶ Switch the product off before removing the battery.
- ▶ Remove the battery before making adjustments to the product, changing accessories, or putting the product away. This safety precaution prevents the product from starting accidentally.
- ▶ When not in use, keep the battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects that could cause a short circuit at the contacts. A short circuit between the contacts can cause burn injuries or result in fire.
- ▶ Recharge the batteries only with the chargers recommended by the manufacturer. A charger that is suitable for a certain type of battery can be a fire hazard if used with other batteries.

2.3 Battery use and care

- ▶ Observe the special regulations and instructions applicable to the transport, storage and use of Li-ion batteries.
- ▶ Do not expose batteries to high temperatures, direct sunlight or fire.
- ▶ Do not disassemble, crush or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over 80 °C.
- ▶ Do not use or charge batteries that have suffered mechanical impact, have been dropped from a height or show signs of damage. In this case, always contact your **Hilti Service**.
- ▶ If the battery is too hot to touch it may be defective. In this case, place the product in a non-flammable location, well away from flammable materials, where it can be kept under observation and allowed to cool down. In this case, always contact your **Hilti Service**.

2.4 Additional safety instructions for vacuum cleaners

Work area safety

- ▶ Keep bystanders, children and visitors away while operating the power tool. Distractions may cause you to lose control of the tool.

Electrical safety

- ▶ Avoid body contact with earthed / grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, stoves and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.



- ▶ Do not expose the vacuum cleaner to rain or wet conditions. Water entering a vacuum cleaner will increase the risk of electric shock.

Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the power tool may result in serious personal injury.
- ▶ Wear your personal protective equipment and always wear protective glasses. Depending on the type of power tool you are using and its purpose, wearing safety equipment such as a dust mask, slip-resistant safety shoes, a hard hat or hearing protection will reduce the risk of injury.
- ▶ Do not use the vacuum cleaner in extremely dusty conditions.
- ▶ Do not point the hose toward persons.
- ▶ Misuse can result in liquid escaping from the battery. Avoid contact with the liquid. Liquid escaping from the battery can cause skin irritation or burns. If contact occurs, rinse off with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a doctor.

Using and handling the power tool

- ▶ Store power tools out of reach of children when not in use. Do not allow persons who are not familiar with the tool or these instructions to operate it. Power tools are dangerous in the hands of inexperienced persons.
- ▶ Take good care of the power tool. Check that moving parts operate satisfactorily and do not jam, and make sure that no parts are broken or damaged in such a way that the power tool might no longer function correctly. Have damaged parts repaired before using the tool. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ Use power tools, accessories, insert tools, etc. in accordance with these instructions. Take the working conditions and the work to be performed into account. Use of power tools for applications other than those intended can result in hazardous situations.
- ▶ Use the right appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.
- ▶ Do not use the vacuum cleaner as a dust extractor in combination with other electric appliances.
- ▶ Operate the vacuum cleaner only with the filter installed.
- ▶ Avoid unintentional starting. Switch the device off before inserting the battery and before lifting or transporting the device. Never carry the device with your finger on the on/off switch. Always remove the battery when the device is not in use, before maintenance, before changing accessory tools and in preparation for and throughout transport.
- ▶ Do not sit or stand on the device.
- ▶ Do not use the vacuum cleaner to spray flammable liquids.

Service

- ▶ Have the power tool repaired only by a qualified specialist using only genuine Hilti spare parts. The safety of the power tool can thus be maintained.

3 Description

3.1 Intended use

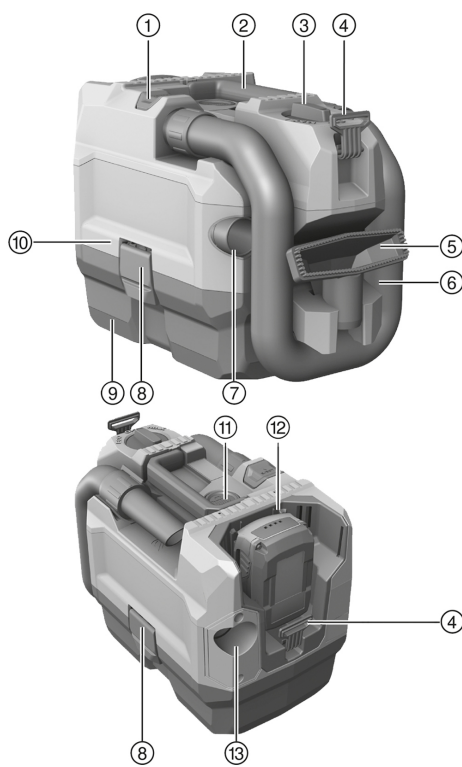
The product described here is a vacuum cleaner suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and by rental companies. It is suitable for dry applications only.



Hilti products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

- ▶ Use only **Hilti** Li-ion batteries of the B 22 series with this product.
- ▶ Use only **Hilti** battery chargers of the C4/36 series for charging these batteries.

3.2 Product overview



- ① **EJECT** button for hose
- ② Grip
- ③ Control switch
- ④ Holder for shoulder strap
- ⑤ Hand nozzle
- ⑥ Hose
- ⑦ Slit nozzle
- ⑧ Catch
- ⑨ Waste material container
- ⑩ Suction head
- ⑪ **CLEAN** button for filter cleaning
- ⑫ Battery compartment
- ⑬ Outlet fitting for blow function

3.3 Control switch

Status	Meaning
ECO	Energy-saving mode
MAX	Switching on
OFF	Switching off

3.4 Items supplied

Dry vacuum cleaner complete with filter element, suction hose with connectors, hand nozzle, crevice nozzle, shoulder strap and operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or online at: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

3.5 Li-ion battery state of charge display

The state of charge of the Li-ion battery and malfunctions of the appliance are indicated by the display on the Li-ion battery. The state of charge of the Li-ion battery is displayed after pressing one of the two battery release buttons.

Status	Meaning
4 LEDs light.	State of charge: 75 % to 100 %



Status	Meaning
3 LEDs light.	State of charge: 50 % to 75 %
2 LEDs light.	State of charge: 25 % to 50 %
1 LED lights.	State of charge: 10 % to 25 %
1 LED blinks, the appliance is ready for use.	State of charge: < 10 %
1 LED blinks, the appliance is not ready for use.	The battery has overheated.
4 LEDs blink, the appliance is not ready for use.	The appliance has overheated or is overloaded.

i Battery state of charge cannot be displayed while the control switch is pressed and for up to 5 seconds after releasing the control switch.
If the battery charge state LEDs blink, please refer to the information given in the Troubleshooting section.

3.6 Indication of overloading and overheating

The power tool is equipped with an electronic system to protect against overloading and overheating. The power tool switches itself off automatically in the event of overloading or overheating. After releasing the control switch, the power tool may not restart immediately when the switch is pressed again (while the power tool is cooling down).

4 Technical data

	VC 75-1-A22
Rated voltage (DC)	21.6 V
Rated current input	16 A
Weight in accordance with EPTA-Procedure 01 (measured with B22/5.2)	5.2 kg
Ambient temperature	-17 °C ... 60 °C
Storage temperature	-20 °C ... 70 °C
Maximum partial vacuum	11 kPa
Maximum volumetric flow rate (air)	35 l/s

5 Operation

5.1 Preparations at the workplace

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
WARNING The appliance may be operated only by authorized, trained personnel.

5.1.1 Charging the battery

1. Before charging the battery, read the operating instructions for the charger.
2. Make sure that the contacts on the battery and the contacts on the charger are clean and dry.
3. Use an approved charger to charge the battery.



5.1.2 Inserting the battery 2

CAUTION

Electrical hazard. Dirty contacts can cause a short circuit.

- ▶ Before inserting the battery, make sure that the contacts on the battery and the contacts on the device are free of foreign matter.

CAUTION

Risk of injury. The battery can drop out if it is not fitted correctly.

- ▶ Check that the battery is securely seated in the device so that it cannot drop out and possibly injure you or other persons.
- ▶ Insert the battery and check that the battery is securely seated in the appliance.

5.1.3 Removing the battery 3

1. Press both release buttons.
2. Lift the battery up and out of the appliance.

5.1.4 Changing the filter bag 4

1. Switch the appliance off.
2. Open the two catches.
3. Lift the suction head off the waste material container.
4. Remove the filter bag and remove the holder for the filter bag.
5. Push the holder for the filter bag on to a new filter bag.
6. Secure the holder with the filter bag to the ribs of the waste material container.
7. Set the suction head on the waste material container and close the two catches.

5.1.5 Connecting/disconnecting the suction hose

1. Connect the suction hose to the suction hose intake socket.
 - ↳ The suction hose should be heard to engage.
2. To disconnect the suction hose, press and hold down the **EJECT** button.
3. Disconnect the suction hose from the suction hose intake socket.

5.2 Types of work

WARNING

Risk of injury !

- ▶ Use of this product to pick up hazardous dusts is not permissible.
- ▶ Use this product only for dry applications.

5.2.1 Switching the device on / off

1. To switch on the device, turn the control switch to this position: **MAX**.

To operate the device for a longer period at reduced suction power, set the control switch to this position: **ECO**.

2. To switch off the device, set the control switch to this position: **OFF**.


5.2.2 Blower function

Before using the blower function, check that there is nothing inside the hose. Do not point the hose toward persons.

1. To disconnect the suction hose, press and hold down the **EJECT** button.



2. Disconnect the suction hose from the suction hose intake socket.
3. Connect the hose to the outlet socket.
 - ↳ The vacuum cleaner is ready for use

 In order to use the suction function, reconnect the hose to the intake socket.

5.2.3 Cleaning the filter

1. Switch the appliance on.
2. Hold your hand over the end of the hose.
3. Wait until maximum vacuum pressure is reached.
4. Press the **CLEAN** button 4-5 times.
5. Switch the appliance off.

5.2.4 After vacuuming

1. Turn the control switch to this position: **OFF**.
2. Empty the container and clean the appliance by wiping it with a damp cloth.
3. Snap the hose into the hose holder.
4. Stow the nozzles away.
5. Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.
 - ↳ CAUTION This vacuum cleaner may be stored only indoors.

6 Care and maintenance

WARNING

Risk of injury with battery inserted !

- ▶ Always remove the battery before carrying out care and maintenance tasks!
-

Care and maintenance of the tool


- Carefully remove stubborn dirt.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as these can attack the plastic parts.

Care of the Li-ion batteries

- Keep the battery free from oil and grease.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as these may attack the plastic parts.
- Avoid ingress of moisture.

Maintenance

- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
- Do not operate the product if signs of damage are found or if parts malfunction. Have it repaired immediately by **Hilti Service**.
- After cleaning and maintenance, fit all guards or protective devices and check that they function correctly.

 To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Store** or online at: **www.hilti.group**.



6.1 Changing the filter 5

1. Switch the device off.
2. Open the two catches.
3. Lift the suction head off the waste material container.
4. To remove the filter frame, turn the filter latch through 180 °.
5. Remove the filter along with the filter frame.
6. Remove all dust from the seal and from the filter frame holder.
7. Set the filter frame on a new filter.
8. Fit the filter frame into the holder for the filter frame.
9. Lock the filter frame into position with the filter latches.
10. Set the suction head on the waste material container and close the two catches.

7 Transport and storage of cordless tools

Transport

CAUTION

Accidental starting during transport !

- ▶ Always transport your products with the batteries removed!
- ▶ Remove the battery.
- ▶ Never transport batteries in bulk form (loose, unprotected).
- ▶ Check the tool and batteries for damage before use after long periods of transport.

Storage

CAUTION

Accidental damage caused by defective or leaking batteries !

- ▶ Always store your products with the batteries removed!
- ▶ Store the tool and batteries in a place that is as cool and dry as possible.
- ▶ Never store batteries in direct sunlight, on heating units or behind a window pane.
- ▶ Store the tool and batteries in a place where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- ▶ Check the tool and batteries for damage before use after long periods of storage.

8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.

8.1 Troubleshooting

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The battery does not engage with an audible double click.	The retaining lugs on the battery are dirty.	▶ Clean the retaining lugs and push the battery in until it engages.
1 LED flashes. The device does not work.	The battery is discharged.	▶ Change the battery and charge the empty battery.
	The battery is too hot or too cold.	▶ Allow the battery to cool down or warm up slowly to room temperature.



Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
4 LEDs blink.	The motor has overheated.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Switch the appliance off. ▶ Wait 10 minutes. ▶ Remove the blockage or clean the filter, intake connector, hose or exhaust air filter. ▶ Switch the appliance on.
Reduced suction performance.	The waste material container is full.	▶ Empty the waste material container.
	The suction hose or nozzle is blocked.	▶ Clean the suction hose and nozzle.
	The filter is clogged.	▶ Clean the filter. → page 8
		▶ Change the filter. → page 9
	The suction hose or nozzle is damaged.	▶ Replace the suction hose or nozzle.
The suction hose is not engaged.	▶ Connect/disconnect the suction hose. → page 7	
Slight electric shocks are felt.	Electrostatic discharge.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Increase the air humidity. ▶ Operate the vacuum cleaner in ECO mode.

9 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

Battery disposal

Improper disposal of batteries can result in health hazards from leaking gases or fluids.

- ▶ DO NOT send batteries through the mail!
- ▶ Cover the terminals with a non-conductive material (such as electrical tape) to prevent short circuiting.
- ▶ Dispose of your battery out of the reach of children.
- ▶ Dispose of the battery at your **Hilti Store**, or consult your local governmental garbage disposal or public health and safety resources for disposal instructions.



- ▶ Do not dispose of power tools, electronic equipment or batteries as household waste!

10 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.



1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

DANGER

DANGER !

- ▶ Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- ▶ Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



ATTENTION

ATTENTION !

- ▶ Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.




1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi
3	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.





Transmission de données sans fil

1.3 Symboles sur le produit

1.3.1 Symboles spécifiques au produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

	Danger de choc électrique
	Risque d'incendie
	Courant continu
	Ne pas aspirer d'humidité

1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- ▶ Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous sont demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques du produit → Page 12

Caractéristiques du produit

Aspirateur sec	VC 75-1 A22
Génération	01
N° de série	

1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de l'attestation délivrée par l'organisme de certification se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité importantes

AVERTISSEMENT ! LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES INDICATIONS. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**



2.2 Consignes générales de sécurité pour appareils électriques

- ▶ Le produit n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ni par des personnes insuffisamment expérimentées et/ou ne disposant pas des connaissances requises.
- ▶ Le produit doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ont été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. Le produit n'est pas destiné aux enfants.
- ▶ Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec le produit. Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.
- ▶ Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Ne pas aspirer de matières présentant une température supérieure à 60 °C (exemple : cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).
- ▶ Ne pas utiliser le produit sur des surfaces humides.
- ▶ Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.
- ▶ Ne pas utiliser d'essence ni toute autre substance inflammable pour effectuer des opérations de nettoyage.
- ▶ Ne jamais couvrir les ouïes d'aération de l'appareil. Ne pas utiliser le produit si les ouïes d'aération de l'appareil sont recouvertes. Veiller à ce que les ouïes d'aération de l'appareil soient exemptes de poussières, peluches, cheveux et de tout ce qui est susceptible de réduire le flux d'air.
- ▶ Redoubler d'attention lors d'interventions sur des escaliers.
- ▶ Arrêter le produit avant d'enlever l'accu.
- ▶ Retirer le bloc-accu, avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires ou de ranger le produit. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde du produit.
- ▶ Tenir l'accu non utilisé à l'écart de tous objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit. Un court-circuit entre les contacts peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- ▶ Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant. Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accus est utilisé avec des accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.

2.3 Utilisation et emploi soigneux des batteries

- ▶ Respecter les directives spécifiques relatives au transport, au stockage et à l'utilisation des batteries li-ion.
- ▶ Ne pas exposer les batteries à des températures élevées, ni au rayonnement direct du soleil ou au feu.
- ▶ Les batteries ne doivent pas être démontées, écrasées, chauffées à une température supérieure à 80 °C ou jetées au feu.
- ▶ Ne jamais utiliser ni charger d'accus qui ont subi un choc électrique, qui sont tombés de plus d'un mètre ou qui ont été endommagés d'une manière quelconque. Si tel est le cas, il convient de contacter le **S.A.V Hilti**.
- ▶ Si la batterie est trop chaude pour être touchée, elle peut être défectueuse. Déposer le produit à un endroit non inflammable d'où il peut être surveillé, à une distance suffisante de matériaux inflammables et le laisser refroidir. Si tel est le cas, il convient de contacter le **S.A.V Hilti**.



2.4 Consignes de sécurité supplémentaires relatives à l'aspirateur

Sécurité sur le lieu de travail

- ▶ Maintenir les enfants et les personnes présentes à distance pendant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention, vous risquez de perdre la maîtrise de l'appareil.

Sécurité relative au système électrique

- ▶ Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ Ne pas exposer l'aspirateur à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un système d'aspiration augmente le risque de choc électrique.

Sécurité des personnes

- ▶ Soyez vigilant, surveillez vos actions, faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- ▶ Utiliser un équipement de protection individuel et toujours porter une protection oculaire. Les équipements de protection individuel tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique, selon l'utilisation de l'outil électroportatif, réduisent le risque de blessures.
- ▶ Ne pas utiliser l'aspirateur dans un environnement très chargé en poussière.
- ▶ Ne pas diriger le flexible vers des personnes.
- ▶ En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de la batterie. Éviter tout contact avec ce liquide. Le liquide qui sort de la batterie peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures. En cas de contact, rincer à l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.

Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- ▶ Conserver hors de portée des enfants les outils électroportatifs non utilisés. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- ▶ Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et vérifier si des éléments sont cassés ou endommagés au point d'affecter le bon fonctionnement de l'outil électroportatif. Faire réparer les éléments endommagés avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus au mauvais entretien des outils électroportatifs.
- ▶ L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- ▶ Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- ▶ Ne pas utiliser l'aspirateur comme dépoussiéreur associé à des appareils électriques.
- ▶ Utiliser uniquement l'aspirateur avec le filtre est monté.
- ▶ Éviter tout démarrage intempestif de l'appareil. Arrêter l'appareil avant d'introduire l'accu, de l'enlever ou de le transporter. Ne pas porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une pause, avant un entretien, lors du remplacement d'outils ou du transport, l'accu doit être retiré de l'appareil.



- ▶ Ne pas s'asseoir ni se tenir debout sur l'appareil.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil pour la pulvérisation de liquides inflammables.

Service après-vente

- ▶ L'outil électroportatif doit être réparé uniquement par un personnel qualifié, utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sûreté de l'outil électroportatif.

3 Description

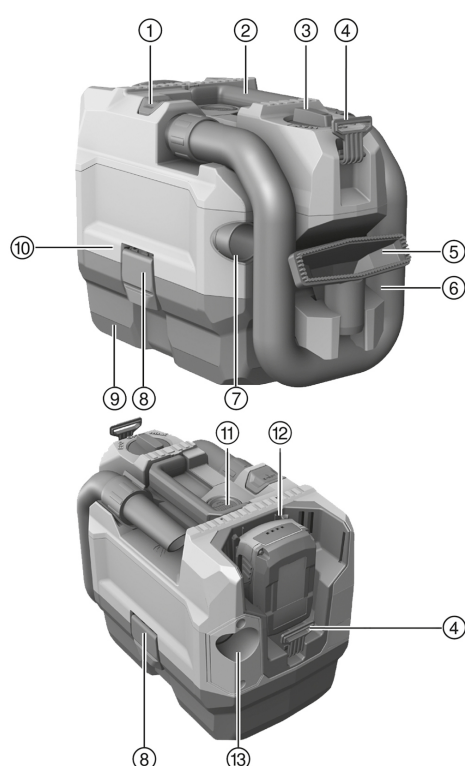
3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est un système d'aspiration destiné à un usage professionnel, par exemple dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et entreprises de location. Il doit être utilisé seulement pour des applications à sec.

Les produits **Hilti** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

- ▶ Pour ce produit, utiliser exclusivement les batteries li-ion **Hilti** de la série B 22.
- ▶ Pour ces batteries, utiliser exclusivement les chargeurs **Hilti** de la série C4/36.

3.2 Vue d'ensemble du produit 1



- ① Touche **EJECT** pour le flexible
- ② Poignée
- ③ Commutateur de l'appareil
- ④ Fixation pour sangle d'épaule
- ⑤ Buse à main
- ⑥ Flexible
- ⑦ Suceuse plate
- ⑧ Brides de fermeture
- ⑨ Réservoir de salissures
- ⑩ Tête aspirante
- ⑪ Touche **CLEAN** pour le nettoyage du filtre
- ⑫ Compartiment de la batterie
- ⑬ Raccord de sortie pour le soufflage

3.3 Commutateur de l'appareil

État	Signification
ECO	Mode économie d'énergie
MAX	Mise en marche
OFF	Arrêt



3.4 Éléments fournis

Aspirateur sec, y compris cartouche filtrante, flexible d'aspiration complet, buse à main, suceuse plate, sangle d'épaule et notice d'utilisation.

D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès du centre **Hilti Store** ou en ligne sous : www.hilti.group | États-Unis : www.hilti.com

3.5 Voyants de la batterie li-ion

L'état de charge de la batterie li-ion ainsi que les dysfonctionnements de l'appareil sont signalés au moyen de voyants. L'état de charge de la batterie li-ion peut être visualisé en appuyant légèrement sur l'un des deux boutons de déverrouillage.

État	Signification
4 LED allumées.	État de charge : 75 % à 100 %
3 LED allumées.	État de charge : 50 % à 75 %
2 LED allumées.	État de charge : 25 % à 50 %
1 LED allumée.	État de charge : 10 % à 25 %
1 LED clignote, l'appareil est opérationnel.	État de charge : < 10 %
1 LED clignote, l'appareil n'est pas opérationnel.	Surcharge de la batterie.
4 LED clignotent, l'appareil n'est pas opérationnel.	Charge excessive ou surchauffe de l'appareil.

i Il n'est pas possible de consulter l'indicateur du niveau de charge lorsque le commutateur est actionné et dans les 5 secondes suivant son relâchement.
Si les LED indiquant l'état de charge de la batterie clignotent, se reporter au chapitre Aide au dépannage.

3.6 Indication des surcharges et surchauffes

L'appareil est équipé d'un système de protection électronique contre les surcharges et les surchauffes. En cas de surcharge ou de surchauffe, l'appareil s'arrête automatiquement. Lorsque l'utilisateur relâche l'interrupteur de commande, puis rappuie dessus, des retards peuvent se produire à la mise en marche (phases de refroidissement de l'appareil).

4 Caractéristiques techniques

	VC 75-1-A22
Tension nominale (CC)	21,6 V
Courant nominal	16 A
Poids selon EPTA-Procédure 01 (mesuré avec B225.2)	5,2 kg
Température ambiante	-17 °C ... 60 °C
Température de stockage	-20 °C ... 70 °C
Dépression maximale	11 kPa
Débit volumique maximal (air)	35 l/s



5 Utilisation

5.1 Préparatifs

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

AVERTISSEMENT L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel autorisé et formé.

5.1.1 Recharge de l'accu

1. Avant de commencer la charge, lire le mode d'emploi du chargeur.
2. Veiller à ce que les contacts de l'accu et du chargeur sont propres et secs.
3. Charger l'accu à l'aide d'un chargeur homologué.

5.1.2 Mise en place de la batterie 2

ATTENTION

Danger électrique. Des contacts encrassés risquent de provoquer un court-circuit.

- ▶ Avant d'introduire la batterie dans l'appareil, s'assurer que les contacts de la batterie et les contacts de l'appareil sont exempts de corps étrangers.

ATTENTION

Risque de blessures. Si la batterie n'est pas correctement mise en place, elle risque de tomber.

- ▶ Vérifier que la batterie est bien en place dans l'appareil, afin qu'elle ne tombe pas et ne mette personne en danger.
- ▶ Mettre la batterie en place et vérifier qu'elle est bien en place dans l'appareil.

5.1.3 Retrait de la batterie 3

1. Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage.
2. Sortir la batterie de l'appareil en la tirant vers le haut.

5.1.4 Remplacement du sac filtrant 4

1. Arrêter l'appareil.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Enlever le sac filtrant et retirer le dispositif de serrage pour le sac de filtre.
5. Pousser la fixation du sac filtrant sur un nouveau sac.
6. Fixer le dispositif de serrage avec le sac filtrant sur les nervures du réservoir de salissures.
7. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

5.1.5 Montage/démontage du flexible d'aspiration

1. Raccorder le flexible d'aspiration au raccord d'entrée.
 - ↳ Le flexible d'aspiration s'emboîte en faisant un déclic.
2. Pour enlever le flexible, maintenir enfoncé le bouton **EJECT**.
3. Enlever le flexible d'aspiration du raccord d'entrée.



5.2 Travail

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

- ▶ Ne pas aspirer de poussières dangereuses avec ce produit.
- ▶ N'utiliser ce produit que pour les applications sèches.


5.2.1 Mise en marche / arrêt de l'appareil

1. Pour mettre l'appareil en marche, tourner le commutateur dans la position **MAX**.


 Pour pouvoir utiliser l'appareil longtemps avec la puissance d'aspiration réduite, mettre le commutateur dans la position **ECO**.

2. Pour arrêter l'appareil, mettre le commutateur dans la position **OFF**.

5.2.2 Mode soufflage

 Avant d'utiliser le mode soufflage, s'assurer que le flexible est vide.
Ne pas diriger le tuyau souple vers des personnes.

1. Pour enlever le flexible, maintenir enfoncé le bouton **EJECT**.
2. Enlever le flexible d'aspiration du raccord d'entrée.
3. Raccorder le flexible au raccord de sortie.
 - ↳ L'aspirateur est prêt à fonctionner

 Pour utiliser à nouveau l'appareil en mode aspiration, rebrancher le flexible au raccord d'entrée.

5.2.3 Nettoyage du filtre

1. Mettre l'appareil en marche.
2. Boucher l'extrémité du flexible à la main.
3. Attendre que la dépression soit maximale.
4. Appuyer 4 à 5 fois sur le bouton **CLEAN**.
5. Arrêter l'appareil.

5.2.4 Après le travail

1. Mettre le commutateur dans la position : **OFF**.
2. Vider le réservoir et nettoyer l'appareil en essuyant avec un chiffon humide.
3. Fixer le flexible à la fixation du flexible.
4. Ranger les buses.
5. Déposer l'aspirateur dans un local sec de manière à empêcher toute utilisation non autorisée.
 - ↳ **ATTENTION** Ranger cet aspirateur seulement dans des locaux fermés.

6 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT

Risque de blessures lorsque l'accu est inséré !

- ▶ Toujours retirer l'accu avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

Entretien de l'appareil

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.



- Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

Entretien des accus Li-ion

- Veiller à ce que l'accu soit toujours propre et exempt de traces de graisse et d'huile.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.
- Éviter toute pénétration d'humidité.

Entretien

- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser le produit. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés convenant pour votre produit dans le centre **Hilti Store** ou sous : www.hilti.group.

6.1 Remplacement du filtre 5

1. Arrêter l'appareil.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante du réservoir de salissures.
4. Pour enlever le cadre du filtre, tourner de 180° la fixation du filtre.
5. Enlever le filtre avec son cadre.
6. Enlever la poussière du joint d'étanchéité et du logement du cadre du filtre.
7. Placer le cadre sur un filtre neuf.
8. Placer le cadre du filtre dans sa fixation.
9. Verrouiller le cadre au moyen des fixations du filtre.
10. Mettre la tête aspirante en place sur le réservoir de salissures et fermer les deux brides de fermeture.

7 Transport et stockage des appareils sur accu

Transport

ATTENTION

Mise en marche inopinée lors du transport !

- ▶ Toujours retirer les accus avant de transporter les produits !
- ▶ Retirer les accus.
- ▶ Ne jamais transporter les accus en vrac.
- ▶ Avant toute utilisation consécutive à un transport prolongé de l'appareil et des accus, toujours vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.

Stockage

ATTENTION

Endommagement involontaire du fait d'accus défectueux ou de chute d'accu !

- ▶ Toujours retirer les accus avant de stocker les produits !



- ▶ Stocker l'appareil et les accus si possible au frais et au sec.
- ▶ Ne jamais stocker les accus exposés au soleil, sur des installations de chauffage ou derrière des vitres.
- ▶ Stocker l'appareil et les accus hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- ▶ Avant toute utilisation consécutive à un stockage prolongé de l'appareil et des accus, toujours vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.

8 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.


8.1 Guide de dépannage

Défaillance	Causes possibles	Solution
La batterie ne s'emboîte pas en faisant « double-clic » audible.	Ergot d'encliquetage encrassé sur la batterie.	▶ Nettoyer l'ergot d'encliquetage et encliqueter la batterie dans son logement.
1 LED clignote. L'appareil ne fonctionne pas.	La batterie est déchargée.	▶ Remplacer la batterie et charger la batterie vide.
	La batterie est trop froide ou trop chaude.	▶ Laisser la batterie se réchauffer ou refroidir lentement à la température ambiante.
4 LED clignent.	Surchauffe du moteur.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Arrêter l'appareil. ▶ Attendre 10 minutes. ▶ Éliminer les bouchons dans le filtre, la tubulure d'entrée, le flexible et le filtre de sortie. ▶ Mettre l'appareil en marche.
Puissance d'aspiration réduite.	Réservoir de salissures plein.	▶ Vider le réservoir de salissures.
	Le flexible d'aspiration ou la buse sont bouchés.	▶ Nettoyer le flexible d'aspiration et la buse.
	Le filtre est bouché	▶ Nettoyer le filtre. → Page 18
		▶ Remplacer le filtre. → Page 19
		▶ Vérifier que le filtre est bien en place.
	Le flexible d'aspiration ou la buse sont endommagés.	▶ Remplacer le flexible d'aspiration ou la buse.
Le flexible d'aspiration n'est pas emboîté.	▶ Monter/enlever le flexible d'aspiration. → Page 17	



Défaillance	Causes possibles	Solution
Légers chocs électriques.	Charge électrostatique.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Augmenter l'humidité de l'air. ▶ Aspirer en mode ECO.

9 Recyclage

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

Élimination des accus

Une élimination non conforme des accus peut produire des émanations de gaz et de liquides nocives pour la santé.

- ▶ Ne pas envoyer ni expédier d'accus endommagés !
- ▶ Recouvrir les raccordements avec un matériau non conducteur pour éviter tout court-circuit.
- ▶ Éliminer les accus en veillant à ce qu'ils soient hors de la portée des enfants.
- ▶ Éliminer l'accu en le déposant auprès du **Hilti Store** local ou s'adresser à l'entreprise de collecte des déchets compétente.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques, électroniques et accus dans les ordures ménagères !

10 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.



1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:

PELIGRO

PELIGRO !

- ▶ Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

- ▶ Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

- ▶ Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.





1.2.2 Símbolos en la documentación

En esta documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual
3	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto
	Los números de posición se utilizan en la figura Vista general y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.
	Transferencia de datos inalámbrica



1.3 Símbolos en el producto

1.3.1 Símbolos de productos

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:

	Peligro de descarga eléctrica
	Peligro de incendio
	Corriente continua
	No aspirar humedad

1.4 Información del producto

Los productos **Hilti** están diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Copie el número de serie en la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.
Datos del producto → página 23

Datos del producto

Aspirador en seco	VC 75-1 A22
Generación	01
N.º de serie	

1.5 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción del organismo certificador al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad importantes

¡ADVERTENCIA! LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio o lesiones graves. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

2.2 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

- ▶ No deben utilizar este producto personas (especialmente niños) con discapacidades o minusvalías físicas, sensoriales o intelectuales, ni aquellas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios.



2190973

Español

23

- ▶ El producto solo debe ser utilizado por personas que estén familiarizadas con él, que hayan sido informadas acerca del uso seguro de la herramienta y que entiendan los riesgos que comporta. El producto no es apto para el uso por parte de niños.
- ▶ Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben llevarlos a cabo los niños a menos que estén supervisados.
- ▶ No aspire polvo peligroso para la salud, inflamable o explosivo (polvo de magnesio-aluminio, entre otros). No se deben aspirar materiales que estén a más de 60 °C (p. ej., cigarrillos encendidos, cenizas calientes).
- ▶ No utilice el producto en superficies húmedas.
- ▶ No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.
- ▶ No utilice gasolina ni otros líquidos inflamables para efectuar trabajos de limpieza.
- ▶ No cubra ninguna abertura de la carcasa. No utilice el producto con las aberturas de la carcasa cubiertas. Mantenga las aberturas de la carcasa libres de polvo, pelusas, pelo o cualquier otro material que pudiera reducir el caudal de aire.
- ▶ Tenga especial cuidado al trabajar sobre escaleras.
- ▶ Desconecte el producto antes de extraer la batería.
- ▶ Retire la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar el producto durante un tiempo prolongado. Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental del producto.
- ▶ Si no utiliza la batería, guárdela separada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos. El cortocircuito de los contactos puede causar quemaduras o incendios.
- ▶ Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante. Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.

2.3 Manipulación y utilización segura de las baterías

- ▶ Tenga en cuenta las directivas especiales en materia de transporte, almacenamiento y manejo de las baterías de Ion-Litio.
- ▶ Mantenga las baterías alejadas de altas temperaturas, radiación solar directa y fuego.
- ▶ Las baterías no se deben destruir, comprimir, calentar por encima de 80 °C o quemar.
- ▶ No utilice ni cargue baterías que hayan recibido algún golpe, que hayan caído desde una altura superior a un metro o que estén dañadas de alguna otra forma. En este caso, póngase siempre en contacto con el **Hilti Servicio Técnico**.
- ▶ Si al tocar la batería detecta que está muy caliente, puede deberse a una avería en la misma. Coloque el producto en un lugar visible, no inflamable y alejado de materiales inflamables, y deje que se enfríe. En este caso, póngase siempre en contacto con el **Hilti Servicio Técnico**.

2.4 Indicaciones de seguridad adicionales del aspirador

Seguridad en el puesto de trabajo

- ▶ Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica. Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

Seguridad eléctrica

- ▶ Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.



- ▶ No exponga el aspirador de polvo a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. La penetración de agua en el aspirador de polvo aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

Seguridad de las personas

- ▶ Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- ▶ Utilice el equipo de seguridad personal adecuado y lleve siempre gafas protectoras. El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de seguridad personal adecuado como una mascarilla antipolvo, calzado de seguridad con suela antideslizante, casco de protección o protección para los oídos.
- ▶ No utilice el aspirador en un entorno en el que haya demasiado polvo.
- ▶ No apunte a ninguna persona con la manguera.
- ▶ La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras. En caso de contacto, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.

Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- ▶ Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o no haya leído este manual de instrucciones. Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- ▶ Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- ▶ Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles de inserción, etc., de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- ▶ Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- ▶ No utilice el aspirador como extractor de polvo, en combinación con dispositivos eléctricos.
- ▶ Utilice el aspirador únicamente con el filtro insertado.
- ▶ Evite que la herramienta se ponga en marcha accidentalmente. Desconecte la herramienta antes de levantarla, transportarla o insertar la batería. No transporte la herramienta con el dedo apoyado en el interruptor de conexión y desconexión. Debe extraer la batería de la herramienta cuando no la vaya utilizar (durante una pausa, antes de realizar un trabajo de mantenimiento, al cambiar de útiles o durante el transporte).
- ▶ No se siente ni permanezca de pie sobre la herramienta.
- ▶ No utilice el aspirador como pulverizador de líquidos inflamables.



Servicio Técnico

- ▶ Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

3 Descripción

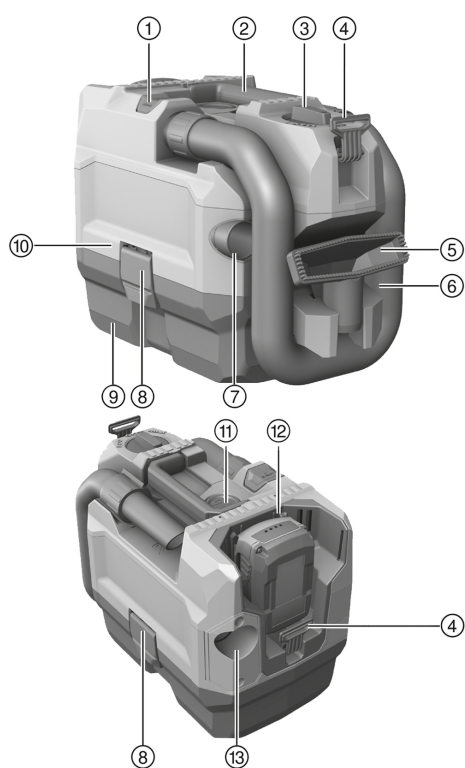
3.1 Uso conforme a las prescripciones

El producto aquí descrito es un aspirador de polvo concebido para su uso en entornos profesionales, p. ej., en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas o establecimientos de alquiler. Se puede usar únicamente para aplicaciones en seco.

Los productos **Hilti** están diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

- ▶ Para este producto utilice únicamente las baterías Ion-Litio de **Hilti** de la serie B 22.
- ▶ Para estas baterías utilice exclusivamente los cargadores de **Hilti** de la serie C4/36.

3.2 Vista general del producto 1



- ① **EJECT**-Tecla para manguera
- ② Empuñadura
- ③ Interruptor de la herramienta
- ④ Soporte para correa de hombro
- ⑤ Boquilla manual
- ⑥ Manguera
- ⑦ Boquilla para juntas
- ⑧ Pinza de cierre
- ⑨ Depósito de suciedad
- ⑩ Cabezal de aspiración
- ⑪ **CLEAN**-Tecla para limpieza de filtro
- ⑫ Compartimento para pilas
- ⑬ Pieza de empalme de salida para función de soplado

3.3 Interruptor de la herramienta

Estado	Significado
ECO	Modo de ahorro de energía
MAX	Conexión
OFF	Desconexión



3.4 Suministro

Aspirador en seco, incluidos elemento de filtro, manguera de aspiración completa, boquilla manual, boquilla para juntas, correa de hombro y manual de instrucciones.

Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: **www.hilti.group** | EE. UU.: **www.hilti.com**

3.5 Indicador de la batería de Ion-Litio

El estado de carga de la batería de Ion-Litio y las averías de la herramienta se señalizan mediante el indicador de la batería de Ion-Litio. El estado de carga de la batería de Ion-Litio se visualiza pulsando una de las dos teclas de desbloqueo de la batería.

Estado	Significado
4 LED encendidos.	Estado de carga: 75 % a 100 %
3 LED encendidos.	Estado de carga: 50 % a 75 %
2 LED encendidos.	Estado de carga: 25 % a 50 %
1 LED encendido.	Estado de carga: 10 % a 25 %
1 LED parpadea, la herramienta está lista para funcionar.	Estado de carga: < 10 %
1 LED parpadea, la herramienta no está lista para funcionar.	La batería está sobrecalentada.
4 LED parpadean, la herramienta no está lista para funcionar.	La herramienta está sobrecargada o sobrecalentada.

i No es posible consultar el estado de carga con el interruptor de la herramienta accionado, ni tampoco en los 5 segundos después de soltarlo.

Si los LED indicadores del estado de carga de la batería parpadean, observe las indicaciones del capítulo «Ayuda en caso de averías».

3.6 Indicador de sobrecarga y sobrecalentamiento

La herramienta está equipada con una protección electrónica contra sobrecarga y una protección contra sobrecalentamiento. En caso de sobrecarga o sobrecalentamiento, la herramienta se desconecta automáticamente. Si el conmutador de control se suelta y se vuelve a accionar, pueden producirse retardos en la conexión (fases de enfriamiento de la herramienta).

4 Datos técnicos

	VC 75-1-A22
Tensión nominal (DC)	21,6 V
Intensidad nominal	16 A
Peso según EPTA-Procedure 01 (medido con B22/5.2)	5,2 kg
Temperatura ambiente	-17 °C ... 60 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C ... 70 °C
Presión negativa máxima	11 kPa
Flujo volumétrico máximo (aire)	35 l/s



5 Manejo

5.1 Preparación del trabajo

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

ADVERTENCIA: La herramienta solo debe ser manejada por personal autorizado e instruido.

5.1.1 Carga de la batería

1. Antes de cargarla, lea el manual de instrucciones del cargador.
2. Asegúrese de que los contactos de la batería y del cargador estén limpios y secos.
3. Cargue la batería en un cargador autorizado.

5.1.2 Colocación de la batería 2

PRECAUCIÓN

Peligro eléctrico. La suciedad en los contactos puede provocar un cortocircuito.

- ▶ Antes de insertar la batería, asegúrese de que no haya cuerpos extraños en los contactos de la batería y de la herramienta.

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si la batería no está correctamente insertada, podría desprenderse.

- ▶ Compruebe que la batería esté bien insertada en la herramienta para evitar que se desprenda y provoque lesiones a usted o a terceros.
- ▶ Inserte la batería y compruebe que esté bien colocada en la herramienta.

5.1.3 Extracción de la batería 3

1. Pulse los dos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería de la herramienta hacia arriba.

5.1.4 Cambio de la bolsa del filtro 4

1. Apague la herramienta.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
4. Retire la bolsa del filtro y extraiga su soporte.
5. Deslice el soporte de la bolsa del filtro en una nueva bolsa del filtro.
6. Fije el soporte con la bolsa del filtro a las correas del depósito de suciedad.
7. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

5.1.5 Montaje/extracción de la manguera de aspiración

1. Conecte la manguera de aspiración a la pieza de empalme de entrada de la manguera de aspiración.
 - ↳ La manguera de aspiración encaja de forma audible.
2. Para extraer la manguera de aspiración, mantenga pulsado el botón **EJECT**.
3. Extraiga la manguera de aspiración de la pieza de empalme de entrada de la manguera de aspiración.



5.2 Procedimiento de trabajo


ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones !

- ▶ Con este producto no se debe aspirar ningún tipo de polvo peligroso.
- ▶ Utilice este producto solo para aplicaciones en seco.


5.2.1 Conexión y desconexión del equipo

1. Para conectar la herramienta, gire el interruptor de la herramienta hasta esta posición: **MAX.**


 Para aumentar el tiempo de funcionamiento con un menor rendimiento de aspiración, gire el interruptor de la herramienta hasta esta posición: **ECO.**

2. Para desconectar la herramienta, sitúe el interruptor de la herramienta en esta posición: **OFF.**

5.2.2 Función de soplado

 Antes de utilizar la función de soplado, asegúrese de que la manguera está vacía. No apunte a ninguna persona con la manguera.

1. Para extraer la manguera de aspiración, mantenga pulsado el botón **EJECT.**
2. Extraiga la manguera de aspiración de la pieza de empalme de entrada de la manguera de aspiración.
3. Conecte la manguera a la pieza de empalme de salida.
 - ↳ El aspirador está listo para funcionar

 Para utilizar la función de aspiración, vuelva a conectar la manguera a la pieza de empalme de entrada.

5.2.3 Limpieza del filtro

1. Encienda la herramienta.
2. Cierre el extremo de la manguera con la mano.
3. Espere hasta que se haya generado la presión negativa máxima.
4. Pulse el botón **CLEAN** de 4 a 5 veces.
5. Apague la herramienta.

5.2.4 Después de aspirar

1. Gire el interruptor de la herramienta hasta esta posición: **OFF.**
2. Vacíe el depósito y limpie la herramienta con un paño húmedo.
3. Fije la manguera en el soporte de la manguera.
4. Guarde las boquillas.
5. Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.
 - ↳ **ADVERTENCIA:** Este aspirador debe guardarse únicamente en espacios cerrados.

6 Cuidado y mantenimiento

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones con la batería colocada !

- ▶ Extraiga siempre la batería antes de llevar a cabo tareas de cuidado y mantenimiento.



Mantenimiento de la herramienta

- Retire con cuidado la suciedad fuertemente adherida.
- Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco.
- Limpie la carcasa utilizando únicamente un paño ligeramente humedecido. No utilice limpiadores que contengan silicona, ya que podría afectar a las piezas de plástico.

Cuidado de las baterías de Ion-Litio

- Mantenga la batería limpia y sin residuos de aceite o grasa.
- Limpie la carcasa utilizando únicamente un paño ligeramente humedecido. No utilice limpiadores que contengan silicona, ya que podría afectar a las piezas de plástico.
- Evite la penetración de humedad.

Mantenimiento

- Compruebe con regularidad si las piezas visibles están dañadas o si los elementos de manejo funcionan correctamente.
- No utilice el producto si presenta daños o fallos que afecten al funcionamiento. Llévela de inmediato al Servicio Técnico de **Hilti** para que la reparen.
- Coloque todos los dispositivos de protección después de las tareas de cuidado y mantenimiento y compruebe su correcto funcionamiento.



Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto y material de consumo originales. Puede encontrar piezas de repuesto, consumibles y accesorios para su producto que nosotros mismos comercializamos en **Hilti Store** o en: www.hilti.group.

6.1 Cambio del filtro 5

1. Apague la herramienta.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
4. Para extraer el marco del filtro, gire 180° la fijación del filtro.
5. Extraiga el filtro con el marco.
6. Retire el polvo de la junta y del alojamiento del marco del filtro.
7. Coloque el marco en un nuevo filtro.
8. Coloque el marco del filtro en el soporte para el marco.
9. Bloquee el marco del filtro con las fijaciones.
10. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

7 Transporte y almacenamiento de las herramientas alimentadas por batería

Transporte

PRECAUCIÓN

Arranque involuntario en el transporte !

- ▶ Transporte sus productos siempre sin batería.
- ▶ Retire las baterías.
- ▶ No transporte nunca las baterías sin embalaje.
- ▶ Compruebe si la herramienta o las baterías presentan daños tras haber sido transportadas durante mucho tiempo.



Almacenamiento

PRECAUCIÓN

Daños imprevistos debido a una batería defectuosa o agotada !

- ▶ Guarde sus productos siempre sin batería.
-
- ▶ Guarde la herramienta y las baterías en un lugar lo más seco y fresco posible.
 - ▶ No guarde nunca las baterías en un lugar expuesto al sol, sobre un radiador o detrás de una luna de cristal.
 - ▶ Guarde la herramienta y las baterías fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.
 - ▶ Compruebe si la herramienta o las baterías presentan daños tras haber sido almacenadas durante mucho tiempo.

8 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

8.1 Localización de averías

Anomalía	Posible causa	Solución
La batería no se encaja con un doble clic audible.	Suciedad en la lengüeta de la batería.	▶ Limpie la lengüeta y encaje la batería.
1 LED parpadea. La herramienta no funciona.	La batería está descargada.	▶ Cambie la batería y recargue la batería vacía.
	La batería está demasiado fría o demasiado caliente.	▶ Deje que la batería se caliente o se enfríe poco a poco hasta alcanzar la temperatura ambiente.
4 LED parpadean.	Motor sobrecalentado.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Apague la herramienta. ▶ Espere 10 minutos. ▶ Retire la suciedad del filtro, de la boquilla de entrada, de la manguera y del filtro de salida. ▶ Encienda la herramienta.
Rendimiento de aspiración reducido.	Depósito de suciedad lleno.	▶ Vacíe el depósito de suciedad.
	La manguera de aspiración o la boquilla están obstruidos.	▶ Limpie la manguera de aspiración y la boquilla.
	El filtro está obstruido	▶ Limpie el filtro. → página 29
		▶ Cambie el filtro. → página 30
		▶ Compruebe la correcta colocación del filtro.



Anomalía	Posible causa	Solución
Rendimiento de aspiración reducido.	La manguera de aspiración o la boquilla presentan daños.	▶ Sustituya la manguera de aspiración o la boquilla.
	La manguera de aspiración no está bien encajada.	▶ Monte o extraiga la manguera de aspiración. → página 28
Descargas eléctricas leves.	Carga electrostática.	▶ Aumente la humedad. ▶ Aspire en modo ECO .

9 Reciclaje

Las herramientas **Hilti** están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

Eliminación de las baterías

Los gases y líquidos originados por una eliminación indebida de las baterías pueden ser perjudiciales para la salud.

- ▶ No envíe baterías dañadas bajo ningún concepto.
- ▶ Cubra las conexiones con un material no conductor para evitar cortocircuitos.
- ▶ Deshágase de las baterías de tal forma que no terminen en manos de niños.
- ▶ Elimine la batería en su **Hilti Store** o diríjase a su empresa de desechos.



- ▶ No deseche las herramientas eléctricas, los aparatos eléctricos ni las baterías junto con los residuos domésticos.

10 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.



1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:

PERIGO

PERIGO !

- ▶ Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

AVISO !

- ▶ Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.



CUIDADO

CUIDADO !

- ▶ Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos materiais.





1.2.2 Símbolos na documentação

Nesta documentação são utilizados os seguintes símbolos:

	Leia o manual de instruções antes da utilização
	Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:





	Estes números referem-se à respectiva imagem no início deste Manual
3	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.
	Transferência de dados sem fios



1.3 Símbolos no produto

1.3.1 Símbolos dependentes do produto

No produto são utilizados os seguintes símbolos:

	Perigo de choque eléctrico
	Perigo de incêndio
	Corrente contínua
	Não aspirar humidade

1.4 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Este pessoal deverá estar informado, em particular, sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- ▶ Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto → Página 34

Dados do produto

Aspirador a seco	VC 75-1 A22
Geração	01
N.º de série	

1.5 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução do organismo de certificação.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas de segurança importantes

AVISO! LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES. O não cumprimento das instruções mencionadas a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

2.2 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

- ▶ O produto não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos.



- ▶ O produto só pode ser utilizado por pessoas que estão familiarizadas com o mesmo, instruídas quanto à sua utilização segura e que estão cientes dos perigos daí resultantes. O produto não foi concebido para ser utilizado por crianças.
- ▶ Crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- ▶ Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.). Materiais, com uma temperatura superior a 60 °C, não podem ser aspirados (por ex., cigarros ardentes, cinzas quentes).
- ▶ Não utilize o produto em superfícies húmidas.
- ▶ Não utilize água, quaisquer óleos, massas ou produtos de limpeza.
- ▶ Não utilize a gasolina ou outros líquidos inflamáveis para trabalhos de limpeza.
- ▶ Não tape nenhuma abertura da caixa. Não utilize o produto com aberturas da caixa tapadas. Mantenha as aberturas da caixa livres de pó, pelos, cabelos e tudo o que possa reduzir o fluxo de ar.
- ▶ Proceda com especial cuidado se efectuar trabalhos em cima de escadas.
- ▶ Desligue o produto antes de retirar a bateria.
- ▶ Remova a bateria, antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar o produto. Esta medida preventiva evita o accionamento acidental do produto.
- ▶ Quando a bateria não estiver em uso, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos. Um curto-circuito entre os contactos pode causar queimaduras ou um incêndio.
- ▶ Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante. Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.

2.3 Utilização e manutenção de baterias

- ▶ Observe as regras específicas sobre transporte, armazenagem e utilização de baterias de iões de lítio.
- ▶ Mantenha as baterias afastadas de temperaturas elevadas, radiação solar directa e fogo.
- ▶ As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C ou incineradas.
- ▶ Não utilize ou carregue quaisquer baterias que tenham sofrido golpes, tenham caído de altura superior a um metro ou tenham sido danificadas de outra forma. Neste caso, contacte sempre o seu **Centro de Assistência Técnica Hilti**.
- ▶ Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar com defeito. Coloque o produto num local que não constitua risco de incêndio, suficientemente afastado de materiais combustíveis, onde possa ser vigiado e deixe-o arrefecer. Neste caso, contacte sempre o seu **Centro de Assistência Técnica Hilti**.

2.4 Normas de segurança adicionais do aspirador

Segurança no posto de trabalho

- ▶ Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos. Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre o aparelho.

Segurança eléctrica

- ▶ Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.



- ▶ Mantenha os aspiradores afastados da chuva ou de humidade. A infiltração de água num aspirador aumenta o risco de um choque eléctrico.

Segurança física

- ▶ Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos não efectue nenhum trabalho com ferramentas eléctricas. Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.
- ▶ Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção. Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- ▶ Não utilize o aspirador em ambientes com muito pó.
- ▶ Não aponte a mangueira para pessoas.
- ▶ Utilizações inadequadas podem provocar derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele. Em caso de contacto, enxaguar com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.

Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- ▶ Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- ▶ Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- ▶ Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- ▶ Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- ▶ Não utilize o aspirador como removedor de pó, em combinação com aparelhos eléctricos.
- ▶ Utilize o aspirador apenas com o filtro montado.
- ▶ Evite arranques inadvertidos. Desligue a ferramenta antes de colocar a bateria e antes de levantar ou transportar a ferramenta. Não transporte a ferramenta com o dedo no interruptor on/off. Quando não estiver a utilizar a ferramenta (por exemplo, durante um intervalo de trabalho, antes da manutenção, durante a troca de acessórios e durante o transporte), a bateria deve ser removida da ferramenta.
- ▶ Não deve sentar ou colocar-se de pé sobre o aparelho.
- ▶ Não utilize o aspirador como pulverizador para líquidos inflamáveis.

Manutenção

- ▶ A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.



3 Descrição

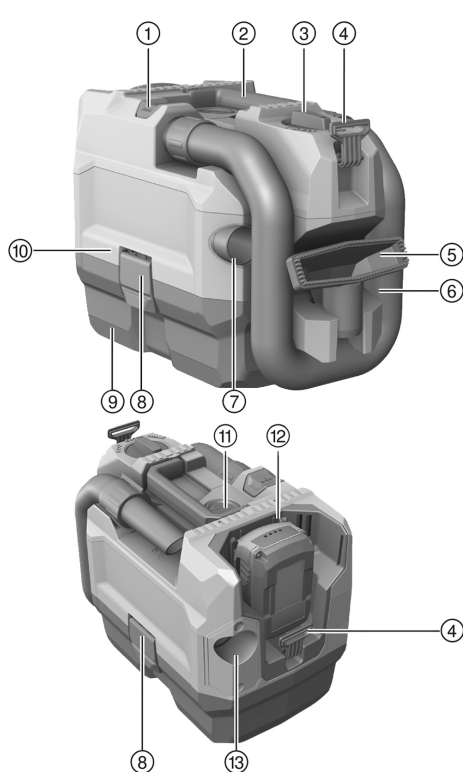
3.1 Utilização correcta

O produto aqui descrito é um aspirador adequado para o uso industrial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer. Apenas pode ser utilizado para aplicações a seco.

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

- ▶ Para este produto, utilize apenas as baterias de íões de lítio **Hilti** da série B 22.
- ▶ Para estas baterias, utilize apenas os carregadores **Hilti** da série C4/36.

3.2 Vista geral do produto



- ① Tecla **EJECT** para mangueira
- ② Punho
- ③ Interruptor do aparelho
- ④ Suporte para alça de ombro
- ⑤ Bocal de mão
- ⑥ Mangueira
- ⑦ Bocal para fendas
- ⑧ Linguetes de segurança
- ⑨ Contentor
- ⑩ Cabeça de aspiração
- ⑪ Tecla **CLEAN** para limpeza do filtro
- ⑫ Compartimento da bateria
- ⑬ Encaixe de saída para função de limpeza por sopro

3.3 Interruptor do aparelho

Estado	Significado
ECO	Baixo consumo
MAX	Ligar
OFF	Desligar

3.4 Incluído no fornecimento

Aspirador a seco inclusive elemento filtrante, mangueira de aspiração completa, bocal de mão, bocal para fendas, alça de ombro e manual de instruções.

Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto no seu **Hilti Store** ou online, em: www.hilti.group | EUA: www.hilti.com



2190973

Português

37

3.5 Indicador da bateria de íões de lítio

O estado da carga da bateria de íões de lítio e as avarias da ferramenta são sinalizados através da indicação da bateria de íões de lítio. O estado de carga da bateria de íões de lítio é exibido depois de pressionado um dos dois botões de destravamento da bateria.

Estado	Significado
4 LED acendem.	Estado de carga: 75% a 100%
3 LED acendem.	Estado de carga: 50% a 75%
2 LED acendem.	Estado de carga: 25% a 50%
1 LED acende.	Estado de carga: 10% a 25%
1 LED pisca, a ferramenta está pronta a funcionar.	Estado de carga: < 10%
1 LED pisca, a ferramenta não está pronta a funcionar.	A bateria está sobreaquecida.
4 LED piscam, a ferramenta não está pronta a funcionar.	A ferramenta está sobrecarregada ou sobreaquecida.

i Com o interruptor do aparelho pressionado e até 5 segundos depois de o soltar não é possível consultar o estado de carga.
Se os LED do indicador do estado de carga da bateria estiverem a piscar, leia as indicações no capítulo Ajuda em caso de avarias.

3.6 Indicador de sobrecarga e de sobreaquecimento

A ferramenta está equipada com uma protecção electrónica contra sobrecarga e sobreaquecimento (disjuntor térmico). A ferramenta é desligada automaticamente em caso de sobrecarga ou sobreaquecimento. Se se soltar e voltar a pressionar o interruptor on/off, podem ocorrer atrasos na activação (fases de arrefecimento da ferramenta).

4 Características técnicas

	VC 75-1-A22
Tensão nominal (DC)	21,6 V
Corrente nominal	16 A
Peso de acordo com o EPTA-Procedure 01 (medido com B225.2)	5,2 kg
Temperatura ambiente	-17 °C ... 60 °C
Temperatura de armazenagem	-20 °C ... 70 °C
Vácuo máximo	11 kPa
Fluxo volumétrico máximo (ar)	35 l/s

5 Utilização

5.1 Preparação do local de trabalho

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

AVISO O aparelho deve ser operado apenas por pessoal autorizado e devidamente instruído.



5.1.1 Carregar a bateria

1. Antes de carregar, leia o manual de instruções do carregador.
2. Certifique-se de que os contactos da bateria e do carregador estão limpos e secos.
3. Carregue a bateria num carregador aprovado.

5.1.2 Encaixar a bateria 2

CUIDADO

Riscos eléctricos. Devido a contactos sujos pode ocorrer um curto-circuito.

- ▶ Antes de inserir a bateria, certifique-se de que os contactos da bateria e os contactos no aparelho estão livres de corpos estranhos.

CUIDADO

Risco de ferimentos. A bateria pode cair se não estiver correctamente encaixada.

- ▶ Verifique se a bateria está correctamente encaixada na ferramenta para que não caia e o fira a si ou outras pessoas.
- ▶ Coloque a bateria e verifique se ela está correctamente encaixada na aparelho.

5.1.3 Retirar a bateria 3

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Puxe a bateria para cima, para fora do aparelho.

5.1.4 Substituir o saco do filtro 4

1. Desligue a ferramenta.
2. Abra os dois linguetes de segurança.
3. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
4. Retire o saco do filtro e remova o suporte do saco do filtro.
5. Insira o suporte do saco do filtro num novo saco.
6. Fixe o suporte ao saco do filtro nas nervuras do contentor.
7. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

5.1.5 Montar/remover a mangueira de aspiração

1. Ligue a mangueira de aspiração à junção de admissão da mangueira de aspiração.
 - ↳ A mangueira de aspiração engata de forma audível.
2. Para remover a mangueira de aspiração, mantenha o botão **EJECT** pressionado.
3. Retire a mangueira de aspiração do respectivo bocal.

5.2 Trabalhar

AVISO

Risco de ferimentos !

- ▶ Com este produto não podem ser aspirados pós nocivos.
- ▶ Utilize este produto apenas para aplicações secas.

5.2.1 Ligar/desligar o aparelho

1. Para ligar o aparelho, rode o interruptor do aparelho para esta posição **MAX**.




Para ajustar o período de funcionamento mais longo com potência de aspiração reduzida, comute o interruptor do aparelho para esta posição **ECO**.

2. Para desligar o aparelho, coloque o interruptor do aparelho para esta posição **OFF**.




5.2.2 Função de limpeza por sopro

 Antes de utilizar a função de limpeza por sopro, certifique-se de que a mangueira está vazia.

Não aponte a mangueira para pessoas.

1. Para remover a mangueira de aspiração, mantenha o botão **EJECT** pressionado.
 2. Retire a mangueira de aspiração do respectivo bocal.
 3. Ligue a mangueira ao respectivo bocal.
 - ↳ O aspirador está pronto a funcionar
-

 Para utilizar a função de aspiração, volte a ligar a mangueira ao respectivo bocal.

5.2.3 Limpar o filtro

1. Ligue o aparelho.
2. Tape a extremidade da mangueira com a mão.
3. Aguarde até que esteja formado o vácuo máximo.
4. Pressione este botão **CLEAN** 4-5 vezes.
5. Desligue a ferramenta.

5.2.4 Após a aspiração

1. Rode o interruptor do aparelho para esta posição: **OFF**.
2. Esvazie o contentor e limpe o aparelho passando um pano húmido.
3. Fixe a mangueira no suporte da mangueira.
4. Guarde os bocais.
5. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.
 - ↳ **ATENÇÃO** Este aspirador só pode ser armazenado em recintos fechados.

6 Conservação e manutenção

AVISO

Risco de lesão com a bateria encaixada !

- ▶ Retire sempre a bateria antes de todos os trabalhos de conservação e manutenção!
-

Conservação do aparelho

- Remover sujidade aderente com cuidado.
- Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca.
- Limpar a carcaça apenas com um pano ligeiramente humedecido. Não utilizar produtos de conservação que contenham silicone, uma vez que estes poderiam danificar os componentes de plástico.

Conservação das baterias de iões de lítio

- Manter a bateria limpa e isenta de óleo e gordura.
- Limpar a carcaça apenas com um pano ligeiramente humedecido. Não utilizar produtos de conservação que contenham silicone, uma vez que estes poderiam danificar os componentes de plástico.
- Evitar a entrada de humidade.

Manutenção

- Verificar, regularmente, todos os componentes visíveis quanto a danos e os comandos operativos quanto a funcionamento perfeito.



- Em caso de danos e/ou perturbações de funcionamento, não operar o produto. Mandar reparar de imediato pelo Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Após os trabalhos de conservação e manutenção, aplicar todos os dispositivos de protecção e verificar o respectivo funcionamento.

i Para um funcionamento seguro, utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais. Poderá encontrar peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados por nós para o seu produto no seu **Hilti Store** ou em: **www.hilti.group**.

6.1 Substituir o filtro 5

1. Desligue a ferramenta.
2. Abra os dois linguetes de segurança.
3. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
4. Para retirar o caixilho do filtro, rode a fixação do filtro por 180°.
5. Retire o filtro com o caixilho do filtro.
6. Remova o pó do vedante e do suporte do caixilho do filtro.
7. Aplique o caixilho do filtro num filtro novo.
8. Coloque o caixilho do filtro no suporte do caixilho do filtro.
9. Bloqueie o caixilho do filtro com as fixações do filtro.
10. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

7 Transporte e armazenamento de ferramentas de baterias recarregáveis

Transporte

⚠ CUIDADO

Arranque inadvertido durante o transporte !

- ▶ Transporte os seus produtos sempre sem as baterias colocadas!
- ▶ Retirar as baterias.
- ▶ Nunca transportar as baterias em embalagem solta.
- ▶ Após transporte prolongado, verificar a ferramenta e as baterias quanto a danos, antes da utilização.

Armazenamento

⚠ CUIDADO

Dano accidental devido a baterias com defeito ou a perderem líquido !

- ▶ Armazene os seus produtos sempre sem as baterias colocadas!
- ▶ Armazenar a ferramenta e as baterias em local o mais fresco e seco possível.
- ▶ Nunca armazenar as baterias em locais onde fiquem sujeitas à exposição solar, em cima de radiadores ou por trás de um vidro.
- ▶ Armazenar a ferramenta e as baterias fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- ▶ Após armazenamento prolongado, verificar a ferramenta e as baterias quanto a danos, antes da utilização.

8 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.



8.1 Localização de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
A bateria não encaixa com duplo clique audível.	Patilha de fixação suja na bateria.	▶ Limpe a patilha de fixação e encaixe a bateria.
Pisca 1 LED. A ferramenta não funciona.	A bateria está descarregada.	▶ Substitua a bateria e carregue a bateria descarregada.
	Bateria está demasiado fria ou demasiado quente.	▶ Deixe a bateria aquecer ou arrefecer lentamente até à temperatura ambiente.
4 LEDs piscam.	O motor sobreaquece.	▶ Desligue a ferramenta. ▶ Aguarde 10 minutos. ▶ Remova as obstruções no filtro, bocal de entrada, mangueira e filtro de saída. ▶ Ligue o aparelho.
Capacidade de aspiração reduzida.	Contentor cheio.	▶ Esvazie o contentor.
	A mangueira de aspiração ou bocal estão obstruídos.	▶ Limpe a mangueira de aspiração e bocal.
	O filtro está obstruído	▶ Limpe o filtro. → Página 40
		▶ Substitua o filtro. → Página 41
		▶ Verifique o assento correcto do filtro.
	A mangueira de aspiração ou bocal estão danificados.	▶ Substitua a mangueira de aspiração ou o bocal.
A mangueira de aspiração não está engatada.	▶ Monte/remova a mangueira de aspiração. → Página 39	
Ligeiros choques eléctricos.	Carga electrostática.	▶ Aumente a humidade do ar. ▶ Aspire no modo ECO .

9 Reciclagem

As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.

Remover baterias

Uma reciclagem incorrecta de baterias pode representar perigo para a saúde devido à fuga de gases ou líquidos.

- ▶ Não envie quaisquer baterias danificadas!
- ▶ Para evitar curto-circuitos, cubra as conexões com um material não condutor.
- ▶ Elimine as baterias de modo a mantê-las longe do alcance das crianças.



- ▶ Efectue a reciclagem da bateria na sua **Hilti Store** ou entre em contacto com a empresa de recolha de lixo responsável.



- ▶ Não deite as ferramentas eléctricas, aparelhos electrónicos e baterias no lixo doméstico!

10 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.



1 文書について

1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

注意！

- ▶ この表記は、軽傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：

	使用前に取扱説明書をお読みください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

2	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています
3	付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります
⑪	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。
	無線データ転送



1.3 製品に表示されている記号

1.3.1 製品により異なる記号

製品には以下の記号が使用されています：

	感電の危険
	火災の危険
	直流
	湿性のものを吸引しないでください

1.4 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

製品データ → 頁 45

製品データ

乾式バキュームクリーナー	VC 75-1 A22
製品世代	01
製造番号	

1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。認証機関に関する複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 安全

2.1 重要な安全上の注意

警告事項！ 注意事項のすべてをよくお読みください。以下の注意事項に従わない場合、感電、火災、および / または重傷事故が発生する危険があります。安全ガイドを大切に保管してください。

2.2 電動工具の一般安全注意事項

- ▶ 肉体的、感覚的、精神的な制約があったり、または経験や知識が不足している人（子供を含む）は、本製品をご使用いただけません。
- ▶ 本製品を使用することができるのは、本製品の使用に慣れていて、安全な使用のための知識を有し、発生し得る危険について理解している者のみです。本製品は子供が使用するようには設計されていません。
- ▶ 子供が本製品で遊ばないようにしてください。清掃およびユーザーが行うべき手入れや保守作業は、子供が監督者なしで行うことはできません。



2190973

日本語

45

- ▶ 健康を損なう危険のある、可燃性 / 爆発性の粉じんを吸引することは許可されません (マグネシウムとアルミニウムの粉じんなど)。60 °C を超過する高温の物質を吸引してはなりません (燻っている煙草の吸殻、高温の灰など)。
- ▶ 本製品は、湿った床面や壁面に使用しないでください。
- ▶ 水、オイル、グリス、洗浄剤は使用しないでください。
- ▶ 清掃作業にガソリンまたはその他の可燃性の液体を使用しないでください。
- ▶ ハウジング開口部を覆わないようにしてください。ハウジング開口部が覆われた状態で本製品を使用しないでください。粉じん、毛玉、髪の毛および空気の流れを低下させるいかなるものも、ハウジング開口部に付着しないようにしてください。
- ▶ 階段で作業する際には、特に注意してください。
- ▶ バッテリーを取り外す前に本製品をオフにしてください。
- ▶ 本製品の設定やアクセサリーの交換を行う前、および本製品を保管する前に、バッテリーを取り外してください。この安全措置により、本製品の不意の始動を防止することができます。
- ▶ 使用しないバッテリーの近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属片を置かないでください。電気接点の短絡が起こることがあります。電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。
- ▶ バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。

2.3 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

- ▶ Li-Ion バッテリーの搬送、保管、作動については特別規定を守ってください。
- ▶ バッテリーは高温、直射日光および火気を避けて保管してください。
- ▶ バッテリーを分解したり、挟んだり、80 °C 以上に加熱したり、燃やしたりしないでください。
- ▶ 衝撃を受けたことのあるバッテリー、1 m を超える高さから落下したことのあるバッテリー、あるいはその他の損傷を被っているバッテリーを使用あるいは充電しないでください。この場合には、必ず最寄りのHilti サービスセンターにご連絡ください。
- ▶ バッテリーが掴むことのできないほどに熱くなっている場合は、故障している可能性があります。製品を監視可能な火気のない場所に可燃性の資材から十分に距離をとって置き、冷ましてください。この場合には、必ず最寄りのHilti サービスセンターにご連絡ください。

2.4 集じん機に関するその他の安全上の注意

作業環境に関する安全

- ▶ 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

電気に関する安全注意事項

- ▶ パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- ▶ 集じん機を雨や湿気から保護してください。集じん機に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。

作業員に関する安全

- ▶ 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。



- ▶ 個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。負傷の危険を低減するために、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- ▶ 集じん機を著しく粉じんに汚れている環境で使用しないでください。
- ▶ 集じん機を人に向けないでください。
- ▶ 正しく使用しないと、バッテリーからの液漏れが発生することがあります。その場合、漏れた液には触れないでください。漏れ出たバッテリー液は、皮膚を刺激したりあるいは火傷の原因となることがあります。バッテリー液に触れてしまった場合は、水で洗い流してください。バッテリー液が眼に入った場合は、多量の水で洗い流してから医師の診察を受けてください。

電動工具の使用および取扱い

- ▶ 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。本体に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- ▶ 電動工具は慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- ▶ 電動工具、アクセサリ、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際は、作業環境および用途についてもご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- ▶ 用途に合った工具をご使用してください。本体を本来の目的以外には使用しないでください。必ず、指示にしたがい、不具合のない状態で使用してください。
- ▶ 集じん機を他の電動工具と組み合わせて吸じん装置として使用しないでください。
- ▶ 集じん機は必ずフィルターを装着して使用してください。
- ▶ 不意に始動しないようにしてください。バッテリーの装着、取外し、あるいは搬送の前に、本体をオフにしてください。スイッチに指を掛けた状態で本体を持ち運ばないでください。本体を使用しない時（仕事の休憩中、手入れや保守を行う時、先端工具の交換時、搬送中）は、バッテリーを本体から取り外してください。
- ▶ 本体の上に座ったり乗ったりしないでください。
- ▶ 集じん機を引火性の高い液体のスプレーとして使用しないでください。

サービス

- ▶ 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

3 製品の説明

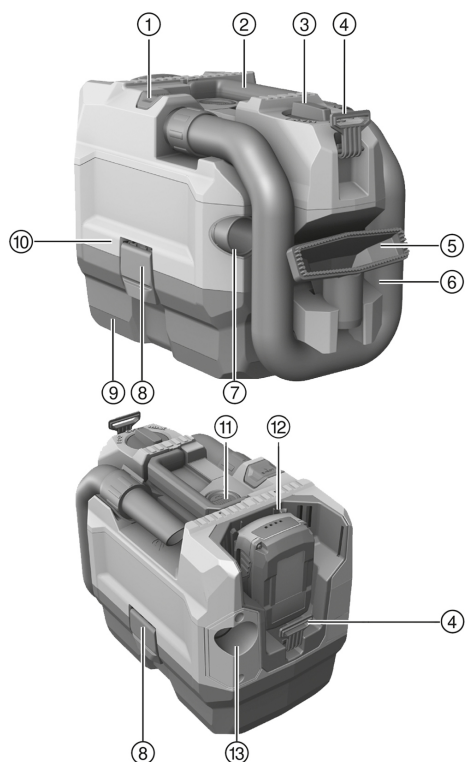
3.1 正しい使用

本書で説明されている製品は、ホテル、学校、病院、工場、商店、事務所、およびテナントショップなどで使用する業務用の集じん機です。本製品は乾式清掃にのみ使用できます。Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。本製品およびアクセサリの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

- ▶ 本製品には、必ずHilti の B 22 シリーズの Li-Ion バッテリーを使用してください。
- ▶ これらのバッテリーには、必ずHilti の C4/36 シリーズの充電器を使用してください。



3.2 製品概要 1



- ① ホース用**EJECT** ボタン
- ② グリップ
- ③ 本体スイッチ
- ④ ショルダーベルト用ブラケット
- ⑤ ハンドノズル
- ⑥ ホース
- ⑦ ジョイントノズル
- ⑧ ロッククリップ
- ⑨ ダストコンテナ
- ⑩ サクションヘッド
- ⑪ フィルタークリーニング用**CLEAN** ボタン
- ⑫ 電池収納部
- ⑬ ブLOWER機能用排出ソケット

3.3 本体スイッチ

状態	意味
ECO	節電設定
MAX	スイッチオン
OFF	スイッチオフ

3.4 本体標準セット構成

乾式バキュームクリーナー（フィルターエレメントを含む）、サクシオンホース一式、ハンドノズル、ジョイントノズル、ショルダーベルト、取扱説明書。

その他の本製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または**Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.group | USA: www.hilti.com でご確認ください。

3.5 Li-Ion バッテリーのインジケーター

Li-Ion バッテリーの充電状態および本体の不具合は、Li-Ion バッテリーのインジケーターにより表示されます。Li-Ion バッテリーの充電状態は、2つのバッテリーリリースボタンのいずれかを押し则表示されます。

状態	意味
4 個の LED が点灯。	充電状態 : 75 %...100 %
3 個の LED が点灯。	充電状態 : 50 %...75 %
2 個の LED が点灯。	充電状態 : 25 %...50 %
1 個の LED が点灯。	充電状態 : 10 %...25 %
1 個の LED が点滅、本体は作動可能状態。	充電状態 : < 10 %
1 個の LED が点滅、本体は作動不能状態。	バッテリーの過熱。
4 個の LED が点滅、本体は作動不能状態。	本体の過負荷あるいは過熱。



i 本体スイッチの操作中、およびこのスイッチから指を放してから5秒が経過するまでの間は、充電状態を確認することはできません。
 バッテリーの充電状態インジケータのLEDが点滅している場合は、「故障時のヒント」の章の注意事項を確認してください。

3.6 過負荷および過熱インジケータ

本体には電子過負荷保護機構および過熱保護機構が装備されています。過負荷あるいは過熱の際、本体は自動的にオフになります。コントロールスイッチを放して押し直すと、オンになるまでに時間がかかる場合があります（本体の冷却段階）。

4 製品仕様

	VC 75-1-A22
定格電圧 (DC)	21.6 V
定格電流	16 A
EPTA-Procedure 01 に準拠した重量 (B22/5.2 を装着した状態で測定)	5.2 kg
周囲温度	-17 °C ... 60 °C
保管温度	-20 °C ... 70 °C
最大真空度	11 kPa
最大体積流量 (空気)	35 l/s

5 ご使用方法

5.1 作業準備

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
 警告事項本製品は、必ずその権限がありその使用方法についての説明を受けている人が操作するものとします。

5.1.1 バッテリーを充電する

1. 充電の前に充電器の取扱説明書をお読みください。
2. バッテリーと充電器の電気接点は汚れがなく、乾燥していることを確認してください。
3. バッテリーは許可された充電器で充電してください。

5.1.2 バッテリーを装着する

注意

電氣的な危険。電気接点が汚れていると短絡が発生することがあります。

- ▶ バッテリーを装着する前に、バッテリーの電気接点と本体の電気接点に異物が入っていないか確認してください。

注意

負傷の危険。バッテリーが正しく装着されていないと落下することがあります。

- ▶ バッテリーが確実に本体に固定され、落下して作業員および他の人が危険にさらされないか、確認してください。
- ▶ バッテリーを装着し、本体にバッテリーがしっかりと固定されていることを確認してください。



5.1.3 バッテリーを取り外す ③

1. 両方のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを本体から上方へ引き抜きます。

5.1.4 フィルターバッグを交換する ④

1. 本体をスイッチオフにします。
2. 2個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外します。
4. フィルターバッグを取り出して、フィルターバッグ用ホルダーを取り外します。
5. フィルターバッグ用ホルダーを新しいフィルターバッグに取り付けます。
6. ホルダーとフィルターバッグをダストコンテナリブに固定します。
7. サクションヘッドをダストコンテナに取り付け、2個のロッククリップを閉じます。

5.1.5 サクションホースを取り付ける / 取り外す

1. サクションホースをサクションホースソケットに接続します。
↳ サクションホースのロックする音が聞こえます。
2. サクションホースを取り外すには、**EJECT** ボタンを押します。
3. サクションホースをサクションホースソケットから取り外します。

5.2 作業

**警告**

負傷の危険！

- ▶ 本製品を危険粉じんの吸引に使用してはなりません。
- ▶ 本製品は乾式清掃にのみ使用してください。

5.2.1 本体をオにする / オフにする

1. 本体をオンにするには、本体スイッチを**MAX**の位置へ回します。



低い吸引能力で長時間作動させるには、本体スイッチを**ECO**の位置に切り替えます。

2. 本体をオフにするには、本体スイッチを**OFF**の位置にします。

5.2.2 ブロワー機能



ブロワー機能を利用する前に、ホースが空であることを確認してください。
集じん機を人に向けないでください。

1. サクションホースを取り外すには、**EJECT** ボタンを押します。
2. サクションホースをサクションホースソケットから取り外します。
3. ホースを排出ソケットに接続します。
↳ 集じん機はブロワー機能を利用できる状態になります。



吸引機能を利用するには、ホースを再びホースソケットに接続してください。

5.2.3 フィルターを清掃する

1. 本体をオンにします。
2. ホース終端を手でふさぎます。
3. 最大負圧になるまでお待ちください。
4. **CLEAN** ボタンを 4...5 回押します。
5. 本体をスイッチオフにします。



5.2.4 吸引後

1. 本体スイッチを**OFF**の位置へ回します。
2. コンテナを空にし、本体を湿らせた布で拭いて清掃します。
3. ホースをホースホルダーに固定します。
4. ノズルを収納します。
5. 権限のない人による不正使用を防止して、集じん機を乾燥した場所にしまします。
 - ↳ 注意この集じん機は必ず屋内で保管してください。

6 手入れと保守

警告

バッテリーを装着した状態における負傷の危険！

- ▶ 手入れや保守作業の前に必ずバッテリーを取り外してください！

本体の手入れ

- 強固に付着した汚れは慎重に除去してください。
- 通気溝を乾いたブラシで入念に清掃してください。
- ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるため使用しないでください。

Li-Ion バッテリーの手入れ

- バッテリーは清潔に保ち、オイルやグリスで汚さないようにしてください。
- ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるため使用しないでください。
- 湿気が入り込まないようにしてください。

保守

- 目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- 損傷および / または機能に問題のある場合は、本製品を使用しないでください。直ちにHilti サービスセンターに修理を依頼してください。
- 手入れおよび保守作業の後には、すべての安全機構を取り付けて機能を点検してください。



安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当またはHilti Storeにお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.groupでご確認ください。

6.1 フィルターを交換する

1. 本体をスイッチオフにします。
2. 2個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサクシオンヘッドを持ち上げて外します。
4. フィルターフレームを取り外すには、フィルター固定具を180°回します。
5. フィルターとフィルターフレームを取り外します。
6. シールとフィルターフレームホルダーの粉じんを除去します。
7. フィルターフレームを新しいフィルターに取り付けます。
8. フィルターフレームをフィルターフレームホルダーに取り付けます。
9. フィルターフレームをフィルター固定具でロックします。
10. サクシオンヘッドをダストコンテナに取り付け、2個のロッククリップを閉じます。



7 バッテリー装置の搬送および保管

搬送

⚠ 注意

搬送時の予期しない始動！

- ▶ お使いの製品は、必ずバッテリーを装着していない状態で搬送してください！
- ▶ バッテリーを取り外します。
- ▶ バッテリーは決して梱包しない状態で搬送しないでください。
- ▶ 本体とバッテリーを長距離にわたって搬送した後は、使用の前に損傷がないかチェックしてください。

保管上の注意事項

⚠ 注意

故障したあるいは液漏れしたバッテリーによる予期しない損傷！

- ▶ お使いの製品は、必ずバッテリーを装着していない状態で保管してください！
- ▶ 本体とバッテリーは、できるだけ涼しくて乾燥した場所に保管してください。
- ▶ バッテリーを太陽の直射下、ラジエーターの上、窓際等で保管しないでください。
- ▶ 本体とバッテリーは、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。
- ▶ 本体とバッテリーを長期間にわたって保管した後は、使用の前に損傷がないかチェックしてください。

8 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

8.1 故障かな？ と思った時

故障	考えられる原因	解決策
バッテリーが「カチッカチッ」と音がするまでロックされない。	バッテリーのロックノッチが汚れている。	▶ ロックノッチを清掃してバッテリーをロックする。
1 個の LED が点滅。 本体が作動しない。	バッテリーが放電している。	▶ バッテリーを交換し、空のバッテリーを充電する。
	バッテリーの温度が低すぎる、または高すぎる。	▶ バッテリーをゆっくり室温まで暖める / 冷ます。
4 個の LED が点滅。	モーターの過熱。	▶ 本体をオフにする。 ▶ 10 分間待機する。 ▶ フィルター、ホースソケット、ホースおよびアウトレットフィルターの詰まりを解消する。 ▶ 本体をオンにする。
吸引能力が低い。	ダストコンテナが満杯。	▶ ダストコンテナを空にする。
	サクシヨンホースまたはノズルが目詰まりしている。	▶ サクシヨンホースとノズルを清掃する。
	フィルターが目詰まりしている	▶ フィルターを清掃します。→ 頁 50



故障	考えられる原因	解決策
吸引能力が低い。	フィルターが目詰まりしている	▶ フィルターを交換します。→ 頁 51 ▶ フィルターが正しく取り付けられているか点検する。
	サクシヨンホースまたはノズルが損傷している。	▶ サクシヨンホースまたはノズルを交換する。
	サクシヨンホースがロックされていない。	▶ サクシヨンホースを取り付け / 取り外します。→ 頁 50
軽度の感電。	静電気の帯電。	▶ 湿度を高くする。 ▶ ECO モードで吸引している。

9 廃棄

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でHiltiは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にお尋ねください。

バッテリーを廃棄する

バッテリーを誤った方法で廃棄すると、漏出するガスあるいはバッテリー液により健康を損なう危険があります。

- ▶ 損傷したバッテリーを送付しないでください！
- ▶ 短絡を防止するために接続部を非導電性のもので覆ってください。
- ▶ バッテリーは子供が手を触れることのないように廃棄してください。
- ▶ バッテリーの廃棄は、最寄りの**Hilti Store** あるいは適切な廃棄物処理業者に依頼してください。



▶ 電動工具、電子機器およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません！

10 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りの**Hilti** 代理店・販売店までお問い合わせください。





This Product is Certified
Ce produit est homologué
Producto homologado por
Este producto está registrado





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.:+423 234 21 11

Fax:+423 234 29 65

www.hilti.com



2190973